

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES (XXVI.3)

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N. Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

REFERENCE. C.N.246.1994.TREATIES-5 (Depositary Notification)

CONVENTION ON THE PROHIBITION OF THE DEVELOPMENT,  
PRODUCTION, STOCKPILING AND USE OF CHEMICAL WEAPONS  
AND ON THEIR DESTRUCTION  
OPENED FOR SIGNATURE AT PARIS ON 13 JANUARY 1993

ACCEPTANCE OF THE PROPOSED CORRECTIONS AND TRANSMISSION  
OF THE CORRESPONDING PROCES-VERBAL

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary and with reference to depositary notification C.N.95.1994.TREATIES-1 of 10 May 1994 concerning proposed corrections to the original of the above-mentioned Convention and to the certified true copies thereof, communicates the following:

On 8 August 1994, that is within the period of 90 days from the date of the above-mentioned depositary notification, no objection was raised to the proposed corrections.

Consequently, the Secretary-General has effected the said corrections in the original of the Convention as well as in the certified true copies thereof. The corresponding procès-verbal ..... of rectification is transmitted herewith.

31 August 1994

SJ

Attention: Treaty Services of Ministries of Foreign Affairs and of international organizations concerned

### Arabic version

| PAGE OF ORIGINAL AND CERTIFIED COPY | ORIGINAL AND CERTIFIED COPY ERROR | Preparatory Commission correction: |
|-------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|
| Page 52: Schedule 1, A, (1)         | >                                 | ≥                                  |
| Page 52: Schedule 1, A, (2)         | >                                 | ≥                                  |
| Page 52: Schedule 1, A, (3)         | >                                 | ≥                                  |
| Page 53, paragraph (10)             | >                                 | ≥                                  |

Chinese Version

| PAGE OF ORIGINAL, AND CERTIFIED COPY       | ORIGINAL AND CERTIFIED COPY ERROR                     | Preparatory Commission correction:            |
|--|---|---|
| Page 1. paragraph 7                        | 除毒剂   | 除毒剂   |
| Page 2. paragraph 5                        | 承诺不使用控暴剂作为一种作战方法。                                     | 承诺不把控暴剂用作战争手段。                                |
| Page 5. paragraph 9(b)                     | 防护性目的, 即同防备有毒化学品和防备化学武器直接有关的目的;                       | 防护性目的, 即与有毒化学品防护和化学武器防护直接有关的目的;               |
| Page 5. paragraph 9(d)                     | 执法目的, 包括国内控暴目的。                                       | 执法目的, 包括国内控暴。                                 |
| Page 5. paragraph 12(a)                    | “生产”一种化学品是指通过化学反应而形成一种化学品;                            | “生产”一种化学品是指通过化学反应而生成此种化学品;                    |
| Page 5. paragraph 12(b)                    | 对一种化学品进行“加工”是指一种化学品不被转化为另一种化学品的物理加工程序,                | “加工”一种化学品是指一种化学品不转化为另一种化学品的物理过程,              |
| Page 7. paragraph (d)                      | 试验场和评估场   | 试验评估场   |
| Page 16. paragraph 11. line 3              | 国际交换  | 国际交流  |
| Page 25. paragraph 40. last sentence       | 暧昧不明<br>无从断定  | 不明确<br>不肯定                                    |
| Page 27. title                             | 实情  | 事实  |
| Page 27. paragraph 2.3.4                   | 暧昧不明  | 不明确   |
| Page 28. paragraph 5                       | 暧昧不明  | 不明确   |
| Page 28. paragraph 9. line 3               | 避免发生滥用权利的情事。  | 避免滥用权利。                                       |
| Page 30. paragraph 21                      | 实情  | 事实  |
| Page 31. title                             | 援助和防备化学武器   | 援助和化学武器防护                                     |
| Page 31. paragraph 2.3                     | 防备  | 防护  |
| Page 33. paragraph 2(a)                    | 有权单独或集体以化学品从事   | 有权单独或集体用化学品从事                                 |
| Page 33. paragraph 2(b)                    | 交换  | 交流  |
| Page 33. paragraph 2(b)                    | 进行的与发展和应用化学有关的化学品....                                 | 进行的与化学的发展和和应用有关的化学品....                       |
| Page 47                                    | 附表 2  | 附表 2  |
| Page 59. paragraph 9                       | (poor printing)                                       | 国内停留期   |
| Page 70. paragraph 65                      | 暧昧不明  | 不明确   |
| Page 80. title between paragraph 19 and 20 | 中期  | 中期  |
| Page 81. paragraph 22                      | 中期  | 中期  |
| Page 82. paragraph 29(a)                   | 以及每一特定类型化学武器进行销毁的起讫日期;                                | 以及销毁每一特定类型化学武器的起讫日期;                          |
| Page 82. paragraph 31(e)                   | 物质流率  | 物料流速  |
| Page 82. paragraph 31(g)                   | 销毁过程的产品   | 销毁产物  |
| Page 91. paragraph 17                      | 危险的活  | 危险的话  |
| Page 123. last line                        | (poor printing)                                       | (a) 至 (c) 项                                   |
| Page 135. paragraph 23. line 1 to line 3   | 被视察缔约国应开始收集所有交通工具离开所有陆运、空运和水运工具用以离开请求国界的所有出口的活动的实际情况。 | 被视察缔约国应开始收集请求国界所有陆、空、水运工具出口点的所有交通工具外出活动的实际情况。 |
| Page 136. paragraph 27(a)                  | 感测器   | 传感器   |
| Page 137. paragraph 37                     | (poor printing)                                       | 此一环形  |
| Page 142. paragraph 1                      | 使用控暴剂作为一种作战方法   | 把控暴剂用作战争手段                                    |
| Page 143. paragraph 12                     | (poor printing)                                       | 状   |

## English version

| PAGE OF ORIGINAL AND CERTIFIED COPY | ORIGINAL AND CERTIFIED COPY ERROR | Preparatory Commission correction: |
|-------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|
| Page 50: Schedule 1, A, (1)         | (<C <sub>10</sub> ,               | (<C <sub>10</sub> .                |
| Page 50: Schedule 1, A, (2)         | (<C <sub>10</sub> ,               | (<C <sub>10</sub> .                |
| Page 50: Schedule 1, A, (3)         | (<C <sub>10</sub> ,               | (<C <sub>10</sub> .                |
| Page 51, paragraph 10               | (H or <C <sub>10</sub> ,          | (H or <C <sub>10</sub> .           |
| Page 52, paragraph 9                | Quinuclidine-3-ol                 | Quinuclidin-3-ol                   |
| Page 53, paragraph 14               | 3,3-Dimethylbutane-2-ol           | 3,3-Dimethylbutan-2-ol             |
| Page 64, paragraph 12               | th s                              | this                               |

## French version

| PAGE OF ORIGINAL AND CERTIFIED COPY         | ORIGINAL AND CERTIFIED COPY ERROR | Preparatory Commission correction:   |
|---|-----------------------------------|--|
| Page 19, line 4                             | tousles cinq ans                  | tous les cinq ans  |
| Page 28, paragraph 20                       | qui lui raisonnablement           | qui lui est raisonnablement  |
| Page 39, Tableau I, section A, paragraph 1) | _C <sub>10</sub> .                | (≤C <sub>10</sub> .  |
| Page 39, Tableau I, section A, paragraph 2) | _C <sub>10</sub> .                | (≤C <sub>10</sub> .  |
| Page 40, Tableau I, paragraph 3             | (H ou _C <sub>10</sub> .          | (H ou ≤C <sub>10</sub> .   |
| Page 40, Tableau I, paragraph 4             | (505-60-2)                        | (505-60-2)<br>(i.e., align at right margin under other CAS registry numbers) |
| Page 40, Tableau I, paragraph 4             | Sesquimoutarde : 1,2-bis          | Sesquimoutarde : 1,2-Bis   |
| Page 40, Tableau I, paragraph 10            | (H ou _C <sub>10</sub> .          | (H ou ≤C <sub>10</sub> .   |
| Page 73, paragraph (b)                      | exisfantes                        | existantes   |
| Page 120, paragraph 32                      | utilisaton                        | utilisation  |
| Page 140, paragraph 49                      | qui été                           | qui a été  |

## Russian Version

| PAGE OF ORIGINAL AND CERTIFIED COPY | ORIGINAL AND CERTIFIED COPY ERROR        | Preparatory Commission correction:           |
|-------------------------------------|--|--|
| Page 10, paragraph 4                | пунктом 1                                | пунктом 1 а)                                 |
| Page 11, paragraph 12               | эффективного                             | действенного                                 |
| Page 16, paragraph 6                | вероятной                                | в конечном счете                             |
| Page 20, paragraph 5                | всяческие                                | все  |
| Page 24, paragraph 25               | пересмотреть                             | рассмотреть                                  |
| Page 34, paragraph 21, last line    | всем другим государствам                 | всем государствам                            |
| Page 35, paragraph 1                | методы лечения                           | средства лечения                             |
| Page 39, paragraph 2                | его соблюдения                           | соблюдения им своих обязательств             |
| Page 50, paragraphs 1,2 and 3       | ↓  | ≤  |
| Page 51, paragraph 10               | ↓  | ≤  |
| Page 65, paragraph 15               | Техническим секретарем                   | Техническим секретариатом                    |
| Page 133, paragraph 18              | производственной зоне                    | месте инспекции                              |
| Page 139, paragraph 14              | на основе следующих факторов взвешивания | с учетом следующих имеющих значение факторов |
| Page 144, paragraph 11              | на основе следующих факторов взвешивания | с учетом следующих имеющих значение факторов |
| Page 146, paragraph 24              | факторов взвешивания                     | имеющих значение факторов                    |
| Page 146, paragraph 25              | факторов взвешивания                     | имеющих значение факторов                    |
| Page 148, paragraphs 4 and 6        | инспектируемого места                    | места инспекции                              |
| Page 148, paragraph 7               | инспектируемого места                    | места, подлежащего инспекции                 |
| Page 149, paragraph 11              | инспектируемого места                    | места инспекции                              |

## Spanish version

| PAGE OF ORIGINAL AND CERTIFIED COPY  | ORIGINAL AND CERTIFIED COPY ERROR        | Preparatory Commission correction:    |
|--|--|---------------------------------------|
| Page 1, paragraph beginning "Reconociendo"   | Wáshington                               | Washington                            |
| Page 15, paragraph 5   | sometará                                 | someterá                              |
| Page 17, paragraph 4   | la la entrada                            | la entrada                            |
| Page 22, paragraph d)  | America Latina                           | América Latina                        |
| Page 23, Article VIII, paragraph 25  | examinar                                 | revisar                               |
| Page 37, paragraph 5   | autorizacion                             | autorización                          |
| Page 42, final paragraph   | Perú                                     | París                                 |
| Page 46, section A, para. 1  | (C <sub>10</sub> )                       | (≤C <sub>10</sub> )                   |
| Page 46, section A, para. 2  | (C <sub>10</sub> )                       | (≤C <sub>10</sub> )                   |
| Page 46, section A, para. 3  | (H ó C <sub>10</sub> )                   | (H ó ≤C <sub>10</sub> )               |
| Page 47, Schedule 1, no. 10  | (H ó C <sub>10</sub> )                   | (H ó ≤C <sub>10</sub> )               |
| Page 47, Schedule 2, no. 2   | (fluorometil)                            | (trifluorometil)                      |
| Page 48, Schedule 2, no. 4   | o-etilo s-fenilo                         | O-etilo S-fenilo                      |
| Page 48, Schedule 2, no. 11  | aminoetanol-2                            | aminoetanol-2                         |
| Page 48, Schedule 2, no. 11  | (108-37-8)                               | (100-37-8)                            |
| Page 48, Schedule 2, no. 12  | aminoetanotiol-2                         | aminoetanoltioles-2                   |
| Page 51, Contents, Part IV(A), Section A<br>Page 83, title   | Presentación de planes generales para la | Presentación del plan general para la |
| Page 54, Contents, Part VI, Section E  | Verificación .... 131                    | Verificación .... 130                 |
| Page 54, Contents, Part VI, Section E  | Otras instalaciones .... 130             | Otras instalaciones .... 131          |
| Page 55, Contents, Part VII, Section B<br>Page 55, Contents, Part VIII, Section B<br>Page 56, Contents, Part IX, Section B | Procedimiento de inspección              | Procedimientos de inspección          |
| Page 139, title, before para. 23<br>Page 145, title, before para. 18<br>Page 150, title, before para. 15                   | <u>Procedimiento de inspección</u>       | <u>Procedimientos de inspección</u>   |
| Page 56, Contents, Part X, Section A<br>Part 153, title  | Nombramiento y elección                  | Nombramiento y selección              |

| <b>PAGE OF ORIGINAL AND CERTIFIED COPY</b>                                 | <b>ORIGINAL AND CERTIFIED COPY ERROR</b>   | <b>Preparatory Commission correction:</b>   |
|--|--|---|
| Page 57, Contents, Part XI, Section E<br>Page 169, title                   | Estados no partes  | Estados no Partes   |
| Page 58, paragraph 2 (b)   | a la instalaciones   | a instalaciones   |
| Page 64, paragraph 4   | comunicará sin demora  | comunicará inmediatamente   |
| Page 69, paragraph 24  | adoptará las disposiciones necesarias para la aprobación del plan de vuelo presentado de conformidad con el párrafo 23 a fin | se asegurará que el plan de vuelo presentado de conformidad con el párrafo 23, sea aprobado a fin |
| Page 70, paragraph 29  | naturaleza del equipo  | identificación del equipo   |
| Page 50, Contents, Part II, Section E<br>Page 71, Part II, Section E       | Desarrollo de la inspección  | Desarrollo de las inspecciones  |
| Page 72, paragraph 40  | no se interirá en su   | procurará no perjudicar su  |
| Page 77, paragraph 1   | inmediatamente   | sin demora  |
| Page 78, paragraph 9   | que pueda necesitar  | a la cual necesite recurrir   |
| Page 84, paragraph 12  | no idónea  | inapropiada   |
| Page 85, paragraph 13  | que deba seguir  | seguirá   |
| Page 88, paragraph 25 (b)  | :  | : y   |
| Page 88, paragraph 26  | necesario pero, en ningún caso, se   | necesario, pero en ningún caso se   |
| Page 89, paragraph 30  | presentará   | proporcionará   |
| Page 90, paragraph 33  | repercutir sobre   | afectar a   |
| Page 91, paragraph 36  | no hubiera sido posible alcanzar   | no se alcanzaron  |
| Page 91, paragraph 38  | naturaleza de las sustancias   | identidad de las sustancias   |
| Page 91, paragraph 39  | de inventario  | de control de inventario  |
| Page 92, paragraph 44  | conferencia  | Conferencia   |
| Page 95, paragraph 60  | inspección.  | inspección.   |
| Page 98, paragraph 4   | párrafo 3 180 días después.  | párrafo 3, 180 días después.  |
| Page 103, paragraph 1 (e) (ii)   | contenedores   | contenedores  |
| Page 103, paragraph 1 (g) (iii)  | edificos   | edificios   |
| Page 104, paragraph 1 (i)  | :  | : y   |
| Page 104, paragraph 5 (b)  | naturaleza del equipo  | identificación del equipo   |
| Page 105, paragraph 8 (c)  | :  | : y   |
| Page 106, paragraph 13<br>Page 141, paragraph 32<br>Page 147, paragraph 26 | En particular  | Entre otras cosas   |

| PAGE OF ORIGINAL AND CERTIFIED COPY   | ORIGINAL, AND CERTIFIED COPY ERROR  | Preparatory Commission correction:   |
|---|---|--|
| Page 110, paragraph 30 (c)  | Al final del octavo año después de la entrada en vigor de la presente Convención, se establecerán niveles convenidos adecuados de producción. | Se establecerán niveles convenidos adecuados de capacidades de producción para el final del octavo año después de la entrada en vigor de la presente Convención. |
| Page 111, paragraph 32  | Por lo menos 180 días antes de la destrucción   | Por lo menos 180 días antes del comienzo de la destrucción   |
| Page 111, paragraph 32  | detallados para la destrucción.   | detallados para la destrucción de la instalación.  |
| Page 112, paragraph 34 (b)  | ha  | han  |
| Page 113, paragraph 41  | dificultar  | interferir   |
| Page 116, paragraph 56  | intrumentos   | instrumentos   |
| Page 117, paragraph 61  | parte IV  | Parte IV   |
| Page 115, paragraph 51<br>Page 133, paragraph 1<br>Page 133, paragraph 2(a)<br>Page 133, paragraph 3<br>Page 134, paragraph 4 (a), (b), (c)<br>Page 135, paragraph 8 (b), (c), (d)<br>Page 137, paragraph 12<br>Page 139, paragraph 22<br>Page 142, paragraph 1<br>Page 142, paragraph 2 (a), (b)<br>Page 142, paragraph 3<br>Page 142, paragraph 4 (a), (b)<br>Page 143, paragraph 8 (b)<br>Page 144, paragraph 12<br>Page 145, paragraph 12<br>Page 148, paragraph 1 (a), (b)<br>Page 148, paragraph 3<br>Page 149, paragraph 5<br>Page 149, paragraph 6<br>Page 149, paragraph 9 (b)<br>Page 150, paragraph 13 | año natural   | año calendario   |
| Page 128, paragraph 15 (b) (vi)   | ;   | ; y  |
| Page 129, paragraph 19 (b) (vi)   | ;   | ; y  |
| Page 130, paragraph 20 (b) (i)  | ;   | ; y  |

| <b>Page of certified copy:</b>                   | <b>Certified copy error:</b>                                  | <b>Preparatory Commission correction:</b>                       |
|--|---|---|
| Page 133, paragraph 2 (a)                        | con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1 30 días después,   | con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1, 30 días después,    |
| Page 133, paragraph 2 (b)                        | Declaraciones anuales 90 días después,                        | Declaraciones anuales, 90 días después,                         |
| Page 134, paragraph 4 (a)                        | con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 3 30 días después,   | con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 3, 30 días después,    |
| Page 134, paragraph 4 (b)                        | actividades anteriores 90 días después,                       | actividades anteriores, 90 días después,                        |
| Page 134, paragraph 4 (c)                        | actividades previstas 60 días antes,                          | actividades previstas, 60 días antes,                           |
| Page 135, paragraph 8 (d) (iii)                  | Estados interesados   | Estados involucrados  |
| Page 142, paragraph 1                            | país interesado   | país involucrado  |
| Page 145, paragraph 14 (b)                       | complejos industriales  | complejos industriales declarados                               |
| Page 151, paragraph 23                           | Convención un   | Convención, un  |
| Page 152, paragraph 24                           | distribución, que se  | distribución, la que se   |
| Page 153, paragraph 1                            | elección  | selección   |
| Page 154, paragraph 4 (d)                        | ;   | ; y   |
| Page 154, paragraph 7                            | A poder ser,  | Si fuese posible,   |
| Page 155, paragraph 14                           | concluirá   | se completará   |
| Page 156, paragraph 17                           | una combinación de dos por lo menos de los medios siguientes: | una combinación de por lo menos dos de los medios siguientes:   |
| Page 158, paragraph 26                           | acudir  | ir  |
| Page 161, paragraph 48 (b)                       | de presentaciones visuales,                                   | de paneles de visualización,                                    |
| Page 162, paragraph 48 (g)                       | La autorización excepcional de acceso a inspectores           | En casos excepcionales, la autorización de acceso a inspectores |
| Page 166, paragraph 6                            | se solicita el acceso   | se requiere el acceso   |
| Page 172, Confidentiality Annex, paragraph 2 (d) | perdurabilidad  | durabilidad   |
| Page 173, Confidentiality Annex, paragraph 6     | llevará aparejada   | se registrá por   |
| Page 174, Confidentiality Annex, Part C, title   | impedir la revelación de datos                                | prevenir la revelación de datos                                 |
| throughout the Annexes                           | presente parte  | presente Parte  |

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

CONVENTION ON THE PROHIBITION OF THE  
DEVELOPMENT, PRODUCTION, STOCKPILING  
AND USE OF CHEMICAL WEAPONS  
AND ON THEIR DESTRUCTION  
OPENED FOR SIGNATURE AT PARIS  
ON 13 JANUARY 1993

CONVENTION SUR L'INTERDICTION DE LA MISE AU  
POINT, DE LA FABRICATION, DU STOCKAGE ET DE  
L'EMPLOI DES ARMES CHIMIQUES  
ET SUR LEUR DESTRUCTION  
OUVERTE A LA SIGNATURE A PARIS  
LE 13 JANVIER 1993

PROCES-VERBAL OF RECTIFICATION OF THE  
ORIGINAL OF THE CONVENTION

PROCES-VERBAL DE RECTIFICATION DE  
L'ORIGINAL DE LA CONVENTION

THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS,  
acting in his capacity as depositary of the  
Convention on the Prohibition of the  
Development, Production, Stockpiling and Use  
of Chemical Weapons and on their Destruction,  
opened for signature at Paris on 13 January  
1993,

LE SECRETAIRE GENERAL DE L'ORGANISATION DES  
NATIONS UNIES, agissant en sa qualité de  
dépositaire de la Convention sur  
l'interdiction de la mise au point, de la  
fabrication, du stockage et de l'emploi des  
armes chimiques et sur leur destruction,  
ouverte à la signature à Paris le 13 janvier  
1993,

WHEREAS it has been noticed that the  
original of the Convention contains certain  
errors

CONSIDERANT qu'il est apparu que l'original  
de la Convention contient certaines erreurs,

WHEREAS the corresponding proposed  
corrections were communicated to all States  
concerned by depositary notifications  
C.N.95.1994.TREATIES-1 of 10 May 1994 and  
C.N.201.1994.TREATIES-4 of 12 July 1994,  
addendum to depositary notification  
C.N.95.1994.TREATIES-1 of 10 May 1994,

CONSIDERANT que la proposition de corrections  
correspondante a été communiquée à tous les  
Etats intéressés par les notifications  
dépositaires C.N.95.1994.TREATIES-1 du 10 mai  
1994 et C.N.201.1994.TREATIES-4 du 12 juillet  
1994, additif à la notification dépositaire  
C.N.95.1994.TREATIES-1 du 10 mai 1994,

WHEREAS at the end of a period of 90 days  
from the date of that communication, no  
objection to the proposed corrections had  
been notified,

CONSIDERANT que dans le délai de 90 jours à  
compter de la date de cette communication,  
aucune objection à cette proposition de  
corrections n'a été notifiée,

HAS CAUSED the required corrections indicated  
in the annex to this Procès-verbal to be  
effected in the original of the Convention on  
the Prohibition of the Development,  
Production, Stockpiling and Use of Chemical  
Weapons and on their Destruction, opened for  
signature at Paris on 13 January 1993, which  
corrections also apply to the certified true  
copies of the Convention established on  
28 January 1993.

A FAIT PROCEDER dans l'original de la  
Convention sur l'interdiction de la mise au  
point, de la fabrication, du stockage et de  
l'emploi des armes chimiques et sur leur  
destruction, ouverte à la signature à Paris  
le 13 janvier 1993 aux corrections requises,  
telles qu'indiquées en annexe au présent  
procès-verbal, lesquelles s'appliquent  
également aux exemplaires certifiés conformes  
de la Convention établis le 28 janvier 1993.

IN WITNESS WHEREOF, I, Hans Corell, Under-  
Secretary-General, the Legal Counsel, have  
signed this Procès-verbal at the Headquarters  
of the United Nations, New York, on 8 August  
1994.

EN FOI DE QUOI, Nous, Hans Corell, Secrétaire  
général adjoint, Conseiller juridique, avons  
signé le présent procès-verbal au Siège de  
l'Organisation des Nations Unies, à New York,  
le 8 août 1994.

Hans Corell